



ТОРА ОР • ПАРШІ ЛЕХ-ЛЕХА • МААМАР 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

Сарай, твоя дружина: не
називатимеш її Сарай



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/lech-lecha/5/

1 שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחיי הולדה

«Сарай, твою дружину, не называй її ім'ям Сарай, бо Сара — її ім'я», тощо. Тепер зміна імені Сари мала дати їй [здатність] народжувати,

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שרי לא תלד כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי יו"ד חכמה ה' בינה.

як сказали наші мудреці, благословенної пам'яті: «Сарай не народжує», тощо. Якщо так, [то] слід запитати: хіба рівень літери йуд не вищий за рівень літери гей? Адже йуд — це мудрість (Хохма), а гей — розуміння (Біна).

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין כו'. משא"כ בינה נק' יש כו'. I відомо, що народження походить переважно з рівня Хохми, бо Хохма — це рівень айн (ніщо), [як написано:] «i Хохма походить з айну», тощо; тоді як Біна називається йеш (щось), тощо.

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו כו'.

То як же виходить навпаки: щоб вона мала силу народжувати, силу літери йуд у неї забирають і дають їй натомість силу літери гей, тощо?

וחענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.

Пояснення таке: Авраам і Сара відповідають рівням вищої Хохми та нижчої Хохми, тощо, бо корінь Авраама — на рівні Хохми світу еманції (Ацилут).

2 והנה למעלה כך הוא המדה עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא כי אם הי' [היה] אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מתפשט

А тепер угорі такий закон: саме сутність породження, завдяки якому народжується нове буття, здійснюється лише через скорочення (цимцум). Адже якби Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він, поширювалося

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' [היה] אפשר להיות שום התהדות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

так, як воно є на рівні Нескінченного, жодне буття взагалі не могло б постати, навіть через міриади міріад [етапів] ланцюга послідовного розгортання світів згори вниз (ішталшелут); адже як його ім'я, таке й воно: немає кінця його поширенню тощо.

משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'

А внизу, на рівні Сари тощо, все цілком навпаки: якби світло скоротилося, настали б темрява, прихованість і цілковите приховування; і буття виникає головним чином саме завдяки поширенню та розширенню тощо.

(וכנודע בענין ג' קוצין של היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכח הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(Як відомо щодо трьох кінчиків йуд: нижній кінчик, джерело й сила розуміння (Біна), залежить від верхнього кінчика тощо.)

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד כו' אברהם הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] כו'

І як відомо щодо форми двох літер гей. А що ж до гей, доданої до імені Авраама, — «Аврам не породжує» тощо, — [хоча] Авраам є рівнем вищої мудрості (Хохма) тощо:

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן בחי' העלאות מזלעו"ז [מזה לעומת זה] כו'.

Тобто [це було] так, як прямо сказано у вірші: «бо [Я зробив тебе] батьком безлічі народів» тощо, подібно до рівня «душ, яких вони створили в Харані», — рівня піднесень із протилежного боку (зе леумат зе) тощо.

אבל להולדת יצחק סט' [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא התפשטות כו'

Але для народження Їцхака, [який належить до] боку святості, цього не було потрібно; адже, навпаки, весь бік святості є рівнем самоусунення (бітуль), а не поширення тощо.

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לך טעמי) :

A Sari, навпаки, додалася гей для народження Їцхака тощо. (Див. нижче, у розділі «Хаей Сара», маамар, що починається словами «Йегале лан таамей».)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою ШІ (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/lech-lecha/5/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок